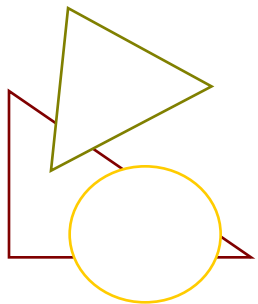


«Свое и чужое в русской речи»



Проектная работа
по русскому языку
ученицы школы № 1354
6 класса
Батюхно Виктории,
учитель Королева Ольга
Олеговна

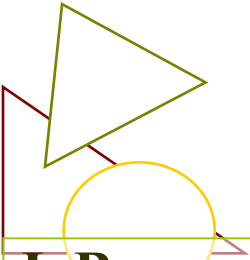


Цель и задачи проекта

Цель: изучить, каким образом в русском языке произошло заимствование, освоение и проникновение тех или иных слов

Задачи проекта:

- Определить из каких языков в русский язык пришли заимствованные слова.
- Изучить, как происходило освоение заимствованных слов в русском языке.
- Изучить процесс проникновения и ассимиляции заимствованных слов в русском языке.
- Оценить особенности влияния заимствованных слов на русскую речь современного человека.



План

I. Вступление: Общение Русского народа с иноязычными людьми

II. Основная часть:

1. Типы заимствований:

А. Заимствования из родственных славянских языков

Б. Заимствования из неславянских языков и время их проникновения

3. Освоение заимствованных слов русским языком

4. Причины заимствования

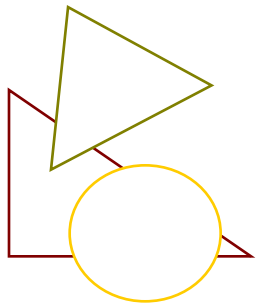
5. Признаки заимствованных слов

6. Фонетические и морфологические черты заимствованных слов

7. Калькирование

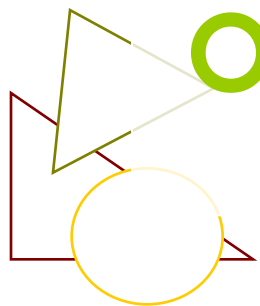
8. Сферы употребления заимствованных слов в современном обществе

III. Заключение Выводы



Гипотеза

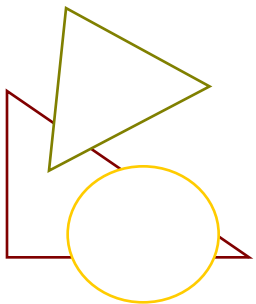
- Я предполагаю, что русский язык, несмотря на большое количество заимствований, сохранил свою индивидуальность, самостоятельность и сам служит источником заимствований для других языков.



Общение Русского народа с ИНОЯЗЫЧНЫМИ ЛЮДЬМИ

В разные эпохи в
исконный язык проникали
слова из других языков.
Русский язык сохранил
свою полную
самостоятельность и лишь
обогатился за счет
заимствованных слов.





Два типа заимствований

Заимствование из родственных славянских языков

Старославянизмы

Звуковые признаки:

- 1) неполногласие
- 2) начальные ра, ла
- 3) сочетание жд, согласный щ
- 4) е в начале слова и перед твердым согласным

Морфемные признаки:

- 1) приставки воз-, чрез- и другие..;
- 2) суффиксы -стви(е), -ч(ий), -знь, -ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ-
- 3) характерные первые части сложных слов.

Заимствования из неславянских языков

из греческого языка (церковные термины)

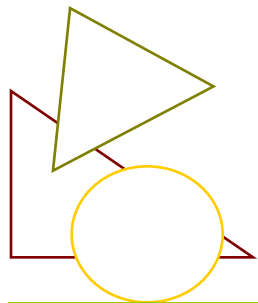
из тюркских языков (военные и бытовые предметы)

из скандинавских языков (связь с торговлей)

из германских языков (военные, бытовые предметы, а также предметы искусства)

из английского и голландского языка (военно - морская терминология)

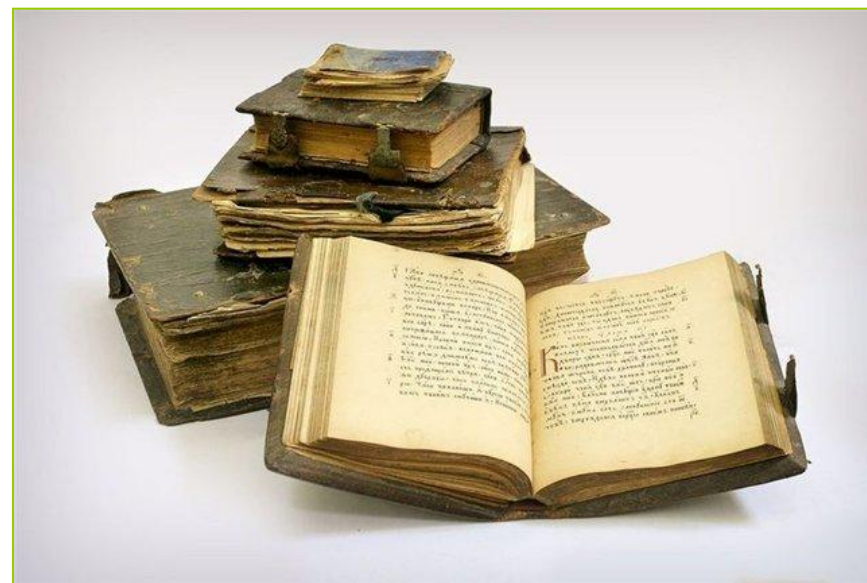
из французского языка (бытовые предметы и предметы искусства)

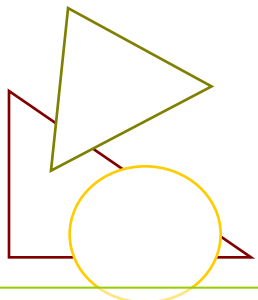


Освоение ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

Заимствование иностранных слов один из способов развития современного языка. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества.

По характеру и объему заимствований в русском языке можно отследить пути исторического развития языка





Освоение ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

В истории языка сменялись периоды преимущественного заимствования:

из германских языков и латыни

из греческого

из тюркских языков

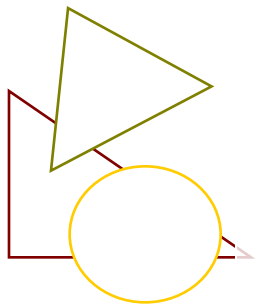
из польского языка

из нидерландского, немецкого и французского языков;

из английского языка.

Заимствования адаптируются в русском языке, проходят необходимое семантическое и фонетическое изменение.

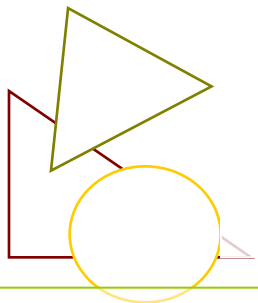




Освоение ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

Прежде всего обычно устраняются иноязычные особенности звукового оформления слова.

Обрастая словообразовательными аффиксами, заимствованные слова входят в грамматическую систему русского языка и подчиняются соответствующим нормам словоизменения: образуют новые склонения, спряжения. Освоение заимствованных слов обычно приводит и к их семантическим изменениям. Большинство иноязычных слов в русском языке утрачивают этимологические связи с родственными корнями языка-источника.



Освоение ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

К изменениям морфологического характера прежде всего относятся изменения в окончаниях, в некоторых суффиксах, а также изменения грамматического рода.





Типы заимствований

Заимствование из родственных славянских языков

Старославянизмы по сравнению с русскими вариантами имеют звуковые, морфологические и семантические отличительные признаки.

К основным звуковым относятся:

- 1) неполногласие
- 2) начальные ра, ла
- 3) сочетание жд, согласный щ
- 4) е в начале слова и перед твердым согласным

Морфологическими признаками являются, например, отдельные словообразовательные элементы:

- 1) приставки воз-, чрез- и другие..;
- 2) суффиксы -стви(е), -ч(ий), -знь, -ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ-
- 3) характерные первые части сложных слов.



Займствованиа из неславянских языков и время их проникновения

Займствованиа из греческого языка начали проникать в исконную лексику еще в период общеславянского единства.

Слова из тюркских языков проникали в русский язык в силу разных обстоятельств.

Скандинавских займствований в русском языке сравнительно немного. Появление этих слов обусловлено ранними торговыми связями.



Займствованиа из неславянских языков и время их проникновения

Заметную роль в XVII-XVIII вв. сыграли слова из германских языков, а также из романских языков .

К немецким относится ряд слов торговой, военной, бытовой лексики и слов из области искусства, науки и т.д

Голландскими являются некоторые мореходные термины.

Из английского языка до XIX в. также вошли некоторые морские термины,

К французским относятся отдельные заимствования XVIII-XIX вв.

Незначительное количество слов пришло из испанского языка.

Немногие заимствования имеются из финского языка.

Освоение

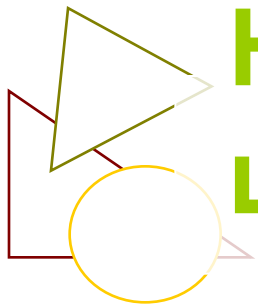
ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

Особое место среди заимствований занимают экзотизмы.

В другую группу выделяются варваризмы. Варваризмы не освоены языком, хотя со временем могут в нем закрепиться. Слово является основной единицей языка.

Язык принадлежит к тем общественным явлениям, которые действуют на протяжении всего существования человеческого общества. Наша лексика состоит не только из исконно русских слов, но и из слов, заимствованных из других языков.



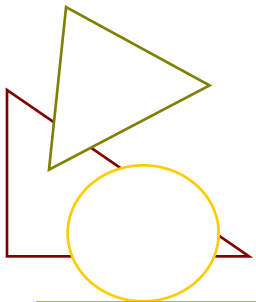


Направления по которым шло пополнение русской лексики

1. Новые слова создавались из имеющихся в языке словообразовательных элементов .
2. Новые слова вливались в русский язык из других языков в результате экономических связей.

Состав русской лексики с точки зрения ее происхождения можно представить так:

Лексика современного русского языка
исконно русские слова
заимствованные слова
индоевропеизмы
общеславянская лексика
восточнославянская лексика
собственно русская лексика из славянских языков
из неславянских языков
скандинавские, тюркские,
латинские, греческие,
немецкие, французские,
английские и др. заимствования.

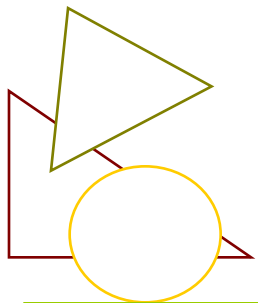


Причины заимствования

Наиболее актуальные причины иноязычных заимствований и возникновения новых слов:

- 1) они возникают как наименования новой реалии, нового предмета, появившегося в общественной жизни
- 2) новые слова обозначают явления, которые и ранее присутствовали в жизни общества, но они не имели соответствующего обозначения, так как их существование замалчивалось.
- 3) новое слово является более удобным обозначением того, что прежде называлось при помощи словосочетания
- 4) новые слова возникают в результате необходимости подчеркнуть частичное изменение социальной роли предмета в меняющемся социуме
- 5) заимствование новых слов обусловлено влиянием иностранной культуры, диктуется просто-напросто модой на иностранные слова.

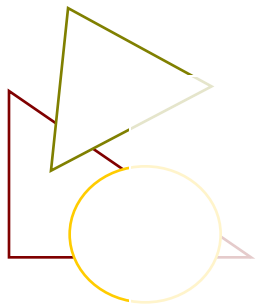
Итак, мы видим, что заимствование новых слов - процесс, обусловленный наличием определенных причин, чаще всего - экстралингвистических. Язык начинает часто сталкиваться с предметами и явлениями реальной действительности, которые необходимо называть и описывать, а необходимого слова либо нет, либо оно по каким-либо причинам неудобно для частого использования.



Признаки заимствованных слов

Заимствованные слова можно определить по целому ряду признаков. К ним относятся:

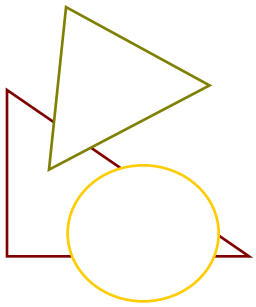
1. Наличие начальной буквы «а»
2. Наличие буквы «э» в корне слова
3. Наличие в слове буквы «ф»: Исключение составляют междометия, звукоподражания — *фу, уф, фи*.
4. Наличие сочетаний двух и более гласных в корнях слов.
5. Наличие сочетаний согласных «кд», «кз», «гб», «кг» в корнях слов.
6. Наличие сочетаний «ге», «ке», «хе» в корне.
7. Наличие сочетаний «бю», «вю», «кю», «мю» в корнях слов.
8. Наличие двойных согласных в корнях слов.
9. Произношение твёрдого согласного звука перед гласными [э] (буквой «е»).
10. Несклоняемость слов.



Фонетические и морфологические черты ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ

Среди фонетических примет заимствованных слов, можно выделить следующие.

1. В отличие от исконно русских слов, никогда не начинавшихся со звука, заимствованные слова имеют начальное а
2. Начальное э отличает преимущественно грецизмы и латинизмы
3. Буква ф свидетельствует о нерусском источнике слова, поскольку у восточных славян не было звука [ф].
4. Сочетание двух и более гласных в слове было недопустимо по законам русской фонетики, поэтому заимствованные слова легко выделяются по этой их особенности
5. Созвучия ге, ке, хе, подвергшиеся фонетическим изменениям в исконных словах, оказались возможны в словах заимствованных.
6. Не свойственная русскому языку последовательность гласных и согласных звуков выделяет заимствования, в которых средствами русской фонетической системы передаются непривычные для нее созвучия
7. Особым фонетическим признаком слов тюркского происхождения является гармония гласных только одного ряда: заднего [а], [у] или переднего [е], [и]

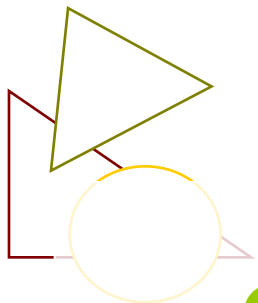


Калькирование

Калькирование – один из способов заимствования .
Существуют лексические кальки, которые возникают в результате буквального перевода на русский язык иноязычного слова по частям при точном повторении способа его образования и значения.

Есть и семантические кальки – это исконные слова, которые, кроме присущих им в русской лексической системе значений, получают новые значения под влиянием другого языка.

Также разновидностью заимствований являются лексические полукальки – слова, в которых объединены дословно переведенные иноязычные и русские словообразовательные элементы.

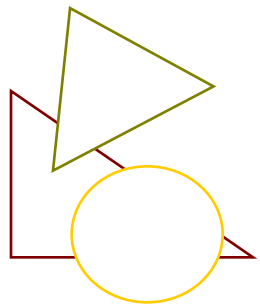


Сферы употребления заимствованных слов в современном обществе

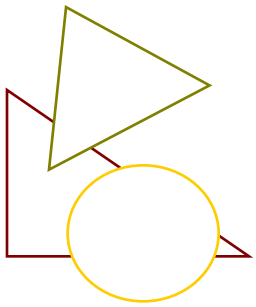
Общественно-политическая лексика определялась ранее как группа слов, характерная для периодической печати и публицистического функционального стиля.

Можно выделить два основных типа заимствованных слов по времени заимствования. Первый тип - заимствования относительно старые, актуализированные в последние годы в связи с изменением политической и экономической системы России. Второй тип - заимствования новые, сделанные непосредственно в последние годы.

Вновь актуализировались сейчас и заимствования, сделанные еще задолго до Октябрьской революции и потерявшие свою актуальность с установлением советской власти.



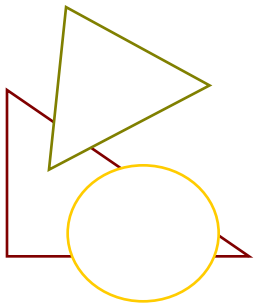
Опрос



Заключение. Выводы

В своей работе я ответила на все интересующие меня вопросы.

- 1) В русском языке много заимствованных слов и мало исконно русских.
- 2) Освоение в русском языке происходит проникновением слов в русский язык вместе с заимствованным предметом, явлением или понятием.
- 3) Проникновение и ассимиляция заимствованных слов в русский язык осуществлялось благодаря
- 4) Заимствованные слова оказали на русскую речь современного человека большое влияние.



Список литературы

- www.orfografus.ru
- <http://www.vreferat.ru>
- <http://vivovoco.rsl.ru>
- <http://www.traktat.com>
- <http://filologdirect.narod.ru>
- Книга «Хочу знать»